



Treaty Series No. 10 (1942)

TREATY

between His Majesty in respect of the United Kingdom
and the President of the United States of Venezuela

relating to the

SUBMARINE AREAS OF THE GULF OF PARIA

Caracas, February 26, 1942

[Ratifications exchanged in London, September 22, 1942]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

39-41 King Street, Manchester 2; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1942

Price 2*d.* net

Cmd. 6400

TREATY BETWEEN HIS MAJESTY IN RESPECT OF THE UNITED KINGDOM AND THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF VENEZUELA RELATING TO THE SUBMARINE AREAS OF THE GULF OF PARIA.

Caracas, February 26, 1942.

TREATY WITH THE UNITED STATES OF VENEZUELA RELATING TO SUBMARINE AREAS OF THE GULF OF PARIA.

HIS Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and the President of the United States of Venezuela,

Desiring in a spirit of goodwill to make provision for and to define as between themselves their respective interests in the submarine areas of the Gulf of Paria,

Have decided to conclude a Treaty for that purpose and, to that end, have named as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India (hereinafter referred to as His Majesty The King), for the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Mr. Donald St. Clair Gainer, C.M.G., O.B.E., his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Caracas;

The President of the United States of Venezuela:

Dr. Caracciolo Parra-Pérez, Minister of Foreign Relations:

Who, having communicated to each other their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:

ARTICLE 1.

In this Treaty the term "submarine areas of the Gulf of Paria" denotes the sea-bed and sub-soil outside of the territorial waters of the High Contracting Parties to one or the other side of the lines A-B, B-Y and Y-X.

ARTICLE 2.

(1) His Majesty The King declares that he for his part will not assert any claim to sovereignty or control over those parts of the submarine areas of the Gulf of Paria which lie westerly of the line A-B, or southerly of the lines B-Y and Y-X respectively described in Article 3 of the present Treaty, and that he will recognise any rights of sovereignty or control which have been or may hereafter be lawfully acquired by the United States of Venezuela over the said parts of the submarine areas of the Gulf of Paria.

(2) The President of the United States of Venezuela declares that he for his part will not assert any claim to sovereignty or control over those parts of the submarine areas of the Gulf of Paria which lie easterly of the line A-B or northerly of the lines B-Y and Y-X respectively, described in Article 3 of the present Treaty, and that he will recognise any rights of sovereignty or control which have been or may hereafter be lawfully acquired by His Majesty The King over the said parts of the submarine areas of the Gulf of Paria.

TRATADO CON GRAN BRETAÑA SOBRE LAS AREAS SUBMARINAS DEL GOLFO DE PARIA.

El Presidente de los Estados Unidos de Venezuela y Su Majestad el Rey de la Gran Bretaña, Irlanda y los Dominios Británicos de allende los mares, Emperador de la India,

Animados de buena voluntad y deseosos de establecer y definir los respectivos intereses de los dos países en las áreas submarinas del Golfo de Paria,

Han decidido concluir con ese fin un Tratado y al efecto han nombrado como Plenipotenciarios:

El Presidente de los Estados Unidos de Venezuela:

Al Señor Doctor Caracciolo Parra-Pérez, Ministro de Relaciones Exteriores;

Su Majestad el Rey de la Gran Bretaña, Irlanda y los Dominios Británicos de allende los mares, Emperador de la India (a quien en adelante se referirá este Tratado como Su Majestad el Rey), por el Reino Unido de la Gran Bretaña y del Norte de Irlanda:

A Su Excelencia el Señor Donald St. Clair Gainer, C.M.G., O.B.E., Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Su Majestad en Caracas:

Quienes, después de haberse comunicado sus plenos poderes y haberlos hallado en buena y debida forma, han convenido en lo siguiente:

ARTÍCULO 1°.

En este Tratado se entenderá por "áreas submarinas del Golfo de Paria," las del lecho del mar y del subsuelo fuera de las aguas territoriales de las Altas Partes Contratantes, a uno y otro lado de las líneas A-B, B-Y y Y-X.

ARTÍCULO 2°.

(1°) El Presidente de los Estados Unidos de Venezuela declara que por su parte no hará valer derecho alguno a la soberanía o al control de aquellas partes de las áreas submarinas del Golfo de Paria que quedan al Este de la línea A-B o al Norte de las líneas B-Y y Y-X respectivamente, descritas en el artículo 3° del presente Tratado, y que reconocerá todos los derechos de soberanía o de control que hayan sido o fueren en lo futuro legalmente adquiridos por Su Majestad el Rey sobre dichas partes de las áreas submarinas del Golfo de Paria.

(2°) Su Majestad el Rey declara que por su parte no hará valer derecho alguno a la soberanía o al control de aquellas partes de las áreas submarinas del Golfo de Paria que están situadas al Oeste de la línea A-B o al Sur de las líneas B-Y y Y-X respectivamente, descritas en el artículo 3° del presente Tratado, y que reconocerá todos los derechos de soberanía o de control que hayan sido o fueren en lo futuro legalmente adquiridos por los Estados Unidos de Venezuela sobre dichas partes de las áreas submarinas del Golfo de Paria.

ARTICLE 3.

The lines A-B, B-Y and Y-X mentioned in the preceding Article are drawn on the annexed map⁽¹⁾ and are defined as follows:

Line A-B runs from Point A, which is the intersection of the central meridian of the Island of Patos with the Southern limit of the territorial waters of the said Island, the approximate co-ordinates of which are: Latitude $10^{\circ} 35' 04''$ N., Longitude $61^{\circ} 51' 53''$ W. From there the line runs straight to Point B which is situated at the limit of the territorial waters of Venezuela at the point of their intersection with the meridian of $62^{\circ} 05' 08''$ W., the approximate latitude of which is $10^{\circ} 02' 24''$ N.

Line B-Y runs from Point B, already established, and follows the limits of the territorial waters of Venezuela to Point Y, where the said limits intersect the parallel of $9^{\circ} 57' 30''$ N., the approximate longitude of which is $61^{\circ} 56' 40''$ W.

Line Y-X runs from Point Y, already established, and follows the said parallel of $9^{\circ} 57' 30''$ N. to Point X, situated on the meridian of $61^{\circ} 30' 00''$ W.

The longitude of the central meridian of the Island of Patos to which this Article refers shall be determined by taking the mathematical half of the most eastern and the most western longitudes of the said Island.

Should the straight lines A-B or Y-X described in this Article intersect in their course the outside limit of the territorial waters of either of the two High Contracting Parties, the dividing line shall follow along the said limit until it reaches again the intersecting straight line in conformity with the stipulations in Articles 1 and 5 of this Treaty, which exclude the bed of the sea and the sub-soil of territorial waters.

The co-ordinates of points A, B and Y which are here given approximately shall be determined with exactness by the Commission provided for in Article 4 of this Treaty.

ARTICLE 4.

(1) The High Contracting Parties shall, as soon as practicable after the coming into force of this Treaty, appoint a mixed Commission to take all necessary steps to demarcate the lines A-B, B-Y and Y-X by means of buoys or other visible methods on the surface of the sea or on the land as the case may be. Any buoys or other means employed shall, however, conform in all respects to the provisions of Article 6 of this Treaty.

(2) The manner in which this mixed Commission shall be constituted and the instructions to which it shall be subject for the fulfilment of its duties shall be laid down in a special protocol or by an exchange of notes

ARTICLE 5.

This Treaty refers solely to the submarine areas of the Gulf of Paria, and nothing herein shall be held to affect in any way the status of the islands, islets or rocks above the surface of the sea together with the territorial waters thereof.

ARTICLE 6.

Nothing in this Treaty shall be held to affect in any way the status of the waters of the Gulf of Paria or any rights of passage or navigation on the surface of the seas outside the territorial waters of the Contracting Parties. In particular passage or navigation shall not be closed or be impeded by any works or installations which may be erected, which shall be of such a nature

(1) Not reproduced.

ARTÍCULO 3°.

Las líneas A-B, B-Y y Y-X, mencionadas en el precedente artículo, están trazadas en el mapa anexo y se definen como sigue:

La línea A-B parte del punto A que es la intersección del meridiano central de la Isla de Patos con el límite de las aguas territoriales de dicha isla al Sur de ella, y cuyas coordenadas aproximadas son: $10^{\circ} 35' 04''$ de latitud Norte; $61^{\circ} 51' 53''$ de longitud Oeste. De allí la línea va rectamente al punto B, que está situado en el límite de las aguas territoriales de Venezuela, en el punto de su intersección con el meridiano de $62^{\circ} 05' 08''$ Oeste y cuya latitud aproximada es de $10^{\circ} 02' 24''$ Norte.

La línea B-Y parte del punto B ya establecido y sigue por el límite de las aguas territoriales de Venezuela hasta el punto Y donde dicho límite corta el paralelo de $9^{\circ} 57' 30''$ de latitud Norte y cuya longitud aproximada es de $61^{\circ} 56' 40''$ Oeste.

La línea Y-X parte del punto Y ya establecido y sigue por el referido paralelo de $9^{\circ} 57' 30''$ Norte hasta el punto X situado en el meridiano de $61^{\circ} 30' 00''$ Oeste.

La longitud del meridiano central de la Isla de Patos a que se refiere el presente artículo, se calculará tomando la media aritmética de las longitudes más oriental y más occidental de dicha Isla.

En el caso de que las rectas A-B o Y-X, descritas en este artículo, cortaren en su curso el límite exterior de las aguas territoriales de cualquiera de las dos Altas Partes Contratantes, la línea divisoria seguirá por dicho límite, hasta encontrar de nuevo la recta secante, de conformidad con lo estipulado en los artículos 1° y 5° del presente Tratado, que excluyen el lecho del mar y el subsuelo en las aguas territoriales.

Las coordenadas de los puntos A, B y Y que aquí se dan como aproximadas serán determinadas con exactitud por la Comisión prevista en el artículo 4° del presente Tratado.

ARTÍCULO 4°.

(1°) Las Altas Partes Contratantes nombrarán tan pronto como sea posible después de haber entrado en vigor el presente Tratado, una Comisión Mixta encargada de tomar todas las medidas necesarias para demarcar las líneas A-B, B-Y y Y-X mediante boyas u otros medios visibles en la superficie del mar o en tierra, según sea el caso. Las boyas o los otros medios empleados, deberán, sin embargo, conformarse en todo a lo dispuesto en el artículo 6° del presente Tratado.

(2°) La manera como será constituida la Comisión Mixta y las instrucciones a las cuales estará sometida en el cumplimiento de sus funciones, se determinarán en un protocolo especial, o por cambio de notas.

ARTÍCULO 5°.

El presente Tratado se refiere únicamente a las áreas submarinas del Golfo de Paria, y nada de lo aquí convenido afectará en modo alguno la condición de las islas, islotes y rocas en la superficie del mar, ni sus aguas territoriales.

ARTÍCULO 6°.

Se entiende que nada de lo estipulado en el presente Tratado afectará de ninguna manera la condición de las aguas en el Golfo de Paria ni ningún derecho de paso o navegación en la superficie del mar fuera de las aguas territoriales de las Partes Contratantes. En especial, el paso o navegación no deberá cerrarse o dificultarse por trabajos o por instalaciones que se

and shall be so constructed, placed, marked, buoyed and lighted, as not to constitute a danger or obstruction to shipping.

ARTICLE 7.

Each of the High Contracting Parties shall take all practical measures to prevent the exploitation of any submarine areas claimed or occupied by him in the Gulf from causing the pollution of the territorial waters of the other by oil, mud or any other fluid or substance liable to contaminate the navigable waters or the foreshore and shall concert with the other to make the said measures as effective as possible.

ARTICLE 8.

Each of the High Contracting Parties shall cause to be inserted in any concession which may be granted for the exploitation of submarine areas in the Gulf of Paria stipulations for securing the effective observance of the two preceding Articles, including a requirement for the use by the concessionaire of modern equipment, and shall cause the operation of any such concession to be supervised in order to ensure that the provisions of the present Treaty are complied with.

ARTICLE 9.

All differences between the High Contracting Parties relating to the interpretation or execution of this Treaty shall be settled by such peaceful means as are recognised in International Law.

ARTICLE 10.

The present Treaty shall be ratified in conformity with the respective laws of the High Contracting Parties and shall come into force upon the exchange of ratifications which shall take place in London.

In witness whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Treaty and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate in the English and Spanish languages at Caracas, the 26th day of February, 1942.

(L.S.) D. ST. CLAIR GAINER.

(L.S.) C. PARRA-PEREZ.

erijan, las cuales deberán ser de tal naturaleza y construidas, colocadas, marcadas, señaladas con boyas, e iluminadas de modo que no constituyan obstáculo o peligro para la navegación.

ARTÍCULO 7°.

Cada una de las Altas Partes Contratantes tomará todas las medidas prácticas para impedir que la explotación de cualesquiera áreas submarinas reclamadas u ocupadas por ella en el Golfo, ocasione que sean ensuciadas las aguas territoriales de la otra por aceite, lodo o cualquier otro líquido o sustancia que pueda contaminar las aguas navegables o la costa, y concertará con la otra Parte la manera de hacer esas medidas lo más eficaces posible.

ARTÍCULO 8°.

Cada una de las Altas Partes Contratantes cuidará de que en toda concesión que se otorgue para la explotación de las áreas submarinas del Golfo de Paria se inserten estipulaciones para asegurar la observancia efectiva de los dos precedentes artículos, incluyendo la obligación de que los concesionarios usen equipos modernos, y cuidará de que las operaciones de cualesquiera de dichos concesionarios sean vigiladas, a fin de que se cumplan las disposiciones del presente Tratado.

ARTÍCULO 9°.

Todas las diferencias entre las Altas Partes Contratantes, relativas a la interpretación o ejecución de este Tratado, se decidirán por los medios pacíficos reconocidos en el Derecho Internacional.

ARTÍCULO 10°.

El presente Tratado será ratificado de conformidad con las respectivas legislaciones de las Altas Partes Contratantes, y entrará en vigor después del canje de las ratificaciones que se efectuará en Londres.

En fe de lo cual los susodichos Plenipotenciarios han firmado y sellado el presente Tratado.

Hecho en doble ejemplar, en los idiomas castellano e inglés en Caracas, el 26 de febrero de 1942.

(L.S.) C. PARRA-PÉREZ.

(L.S.) D. ST. CLAIR GAINER.

